

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Letras
2º Cuatrimestre de 2004

Profesoras
María Silvia DELPY
Regula ROHLAND de
LANGBEHN

LITERATURA EUROPEA MEDIEVAL

CONVERGENCIA DE TRADICIONES POPULARES Y CULTAS EN LA NARRATIVA MEDIEVAL

I) OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

1. Presentar las características de la literatura medieval a partir de textos que abarcan el período comprendido entre los siglos XI y XIV.

2. El contenido demasiado general del apartado anterior debe ser acotado por las siguientes observaciones:

2.1. Dadas las dificultades que implica para el alumno el acercamiento a la literatura medieval, es imprescindible tener clara conciencia de la doble historicidad de estos textos: la propia, generada por el contexto socio-cultural en el que se insertan, no siempre íntegramente reconstituible, y la que proviene de la lectura que los actualiza, sin que ambos se confundan y evitando el riesgo de los anacronismos.

2.2. La riqueza cuantitativa de los textos medievales exige necesariamente la presencia de pautas de selección que eviten que la materia se convierta en un mero catálogo enunciativo. Con este fin hemos decidido considerar en el presente curso obras representativas en las que se destaca la interacción entre tradiciones cultas y populares. Ambas esferas se encuentran inextricablemente unidas en el entramado textual medieval, y su convergencia constituye uno de los rasgos de identidad de la literatura del período.

2.3. Consideramos además, indispensable afinar en los alumnos las aptitudes críticas necesarias para el estudio de la literatura medieval, proporcionándoles los instrumentos metodológicamente adecuados e incorporando al análisis de los textos de este período las orientaciones de la crítica actual.

II) DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS

CLASES TEÓRICAS

1. Introducción:

1.1. El espacio geográfico.

1.2. El espacio histórico.

1.3. El espacio literario. Su desarrollo en lengua vulgar desde el siglo IX al XV.

2. La épica medieval

- 2.1. El problema de los orígenes. Interrelación entre oralidad y escritura en la composición y difusión del género.
- 2.2. El *Cantar de Valtario* : la apropiación de la materia tradicional en el universo latino medieval.
- 2.3. La épica francesa: *El Cantar de Roldán*. Fórmulas y estructuras épicas. Técnicas narrativas.

3. La narrativa cortesana del siglo XII

- 3.1. El *roman courtois*. La refuncionalización de la materia folklórica en el relato cortés: Chrétien de Troyes, *Yvain o el Caballero del León*. El *mabinogi* "La Dama de la Fuente": otra instancia de elaboración de materiales tradicionales.
- 3.2. Una relectura temprana del código cortés en el ámbito provenzal: *Jaufré*.

4. La poesía épica germánica en el siglo XIII

- 4.1. Los cantares de gesta y sus cruces con la literatura cortesana: el *Cantar de los Nibelungos*.

5. La narrativa cortesana en Alemania

- 5.1. La adopción de la narrativa francesa de tema cortés en el ámbito germánico: Gottfried von Strassburg, *Tristán e Isolda*.

6. La hagiografía castellana en verso

- 6.1. El *mester de clerecía* y los inicios de la literatura en lengua vernácula en la Castilla del siglo XIII.
- 6.2. Cultura clerical, cultura popular y propaganda en el relato hagiográfico: Gonzalo de Berceo, *Vida de San Millán de la Cogolla*.

7. La parodia del universo caballeresco

- 7.1. La elaboración paródica de los códigos de la literatura cortés en la *chantefable* de *Aucassin et Nicolette* La intersección de la prosa y el verso.

* Los puntos 1.2., 1.3., 2.1., 2.3., 3.1, 3.2. y 7.1. serán desarrollados por la Prof. María Silvia Delpy; los puntos 1.1., 2.2., 4.1. y 5.1. estarán a cargo de la Prof. Regula Rohland de Langbehn; los puntos 6.1 y 6.2. serán desarrollados por la Prof. María Cristina Balestrini.

CLASES DE TRABAJOS PRÁCTICOS

Profesoras auxiliares: Jefa de Trabajos Prácticos: Lic. María Cristina Balestrini.
Ayudante de Primera: Lic. Lidia Amor.
Ayudante de Primera: Lic. Ana María Basarte

LO POPULAR Y LO CULTO EN TRES RELATOS MEDIEVALES DE INCESTO

1. Motivos hagiográficos y materiales folklóricos en *La Doncella Manca* de Philippe de Rémi.
2. Incesto, linaje y aventuras en la visión clerical: el *Libro de Apolonio*.
3. Hacia una concepción desacralizada de la literatura: los *Cuentos de Canterbury* de Geoffrey Chaucer (análisis del marco narrativo y del "Cuento del Magistrado").

III) DICTADO DE LA ASIGNATURA

El dictado de la asignatura se distribuirá de la siguiente forma:

- 4 horas semanales de clases teóricas.
- 1 hora semanal destinada a consultas y a trabajo directo con los alumnos en la biblioteca de la facultad.
- 2 horas semanales de trabajos prácticos.

IV) SISTEMA DE PROMOCIÓN

El curso ofrece dos alternativas de promoción:

1. PROMOCIÓN DIRECTA

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 1.1. Asistencia al 80 % de las clases teóricas.
- 1.2. Asistencia al 80 % de las clases de trabajos prácticos.
- 1.3. Aprobación de dos trabajos prácticos escritos.
- 1.4. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de las guías elaboradas por el personal docente auxiliar. (La nota será de índole conceptual).
- 1.5. Aprobación de dos exámenes parciales, cada uno de ellos con una calificación mínima de 7 (siete) puntos.
- 1.6. Aprobación de un trabajo monográfico cuyas pautas serán indicadas durante el cuatrimestre bajo la dirección de las profesoras a cargo de la cátedra. Dicha monografía, que será entregada en la fecha que se fije oportunamente, deberá ser aprobada con un puntaje mínimo de 7 (siete) puntos y será objeto de discusión durante un coloquio individual.
- 1.7. El conjunto de las evaluaciones efectuadas en el desarrollo de la asignatura no podrá tener un promedio inferior a 7 (siete).

2. PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 2.1. Asistencia al 75 % de las clases de trabajos prácticos.
- 2.2. Aprobación de un trabajo práctico escrito.
- 2.3. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de guías elaboradas por el personal docente auxiliar.
- 2.4. Aprobación de dos exámenes parciales.

3. EXÁMENES LIBRES

Los exámenes libres se rendirán de acuerdo con el último programa dictado. Los alumnos deberán entregar diez días antes de la fecha de examen un trabajo monográfico indicado por el profesor.

* Es recomendable que los alumnos posean conocimientos de inglés y/o francés para el manejo de la bibliografía crítica complementaria.

V) BIBLIOGRAFÍA

General

- BADEL, P. Y., *Introduction à la vie littéraire du Moyen âge*, Paris: Bordas, 1969.
- BORGES, JORGE LUIS, *Antiguas Literaturas Germánicas* (en colaboración con Delia Ingenieros), México y Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 1951.
- BRUYNE, EDGAR DE, *Études d'esthétique médiévale*, Bruges, 1946, 3 vols. [Hay traducción al castellano].
- BUMKE, JOACHIM, *Höfische Kultur. Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter*, München: DTV, 1986.
- COLEMAN, JOYCE, "On beyond Ong: the bases of a revised theory of orality and literacy", en su *Public Reading and the Reading Public in Late Medieval England and France*, Cambridge: Cambridge University Press, 1996, pp. 1-33.
- CURTIUS, ERNST R., *Literatura Europea y Edad Media Latina*, México: FCE, 1975.
- CHADWICK, H.M. y N.K., *The Growth of Literature*, 3 vols., Cambridge: University Press, 1932-1940.
- DE BOOR & NEWALD, *Geschichte der deutschen Literatur*, I y II, München: Beck, 1961.
- DUBY, Georges, *Europa en la Edad Media*, Barcelona: Paidós, 1986.
- , *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*, Paris: Gallimard, 1978.
- DUGGAN, J. J., "The Experience of Time as a Fundamental Element of the Stock of Knowledge in Medieval Society", *GRMLA*, t. XI, Heidelberg: Carl Winter, 1986, pp. 127-134.
- ELIAS, NORBERT, *El proceso de la civilización*, México: FCE, 1994.
- , "Über die Zeit", *Merkur*, 35, 1982, pp. 841-56 y pp. 998-1016.
- GILSON, ETIENNE, *La filosofía en la Edad Media*, Madrid: Gredos, 1958.
- GREEN, D.H., *The Beginnings of Medieval Romance: Fact and Fiction*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, Heidelberg: Winter, 1978.

- GURJEWICH, AARON J., *Das Weltbild des mittelalterlichen Menschen*, trad. de Gabriele Lossack, München: Beck, 1978 (1ª. ed. 1972).
- HAUSER, ARNOLD, *Historia social de la literatura y el arte*, Madrid: Guadarrama, 1964.
- HUIZINGA, JOHAN, *El otoño de la Edad Media*, Madrid: Revista de Occidente, 1953.
- JAUSS, HANS ROBERT, *Alterität und Modernität der mittelalterlichen Literatur*, München: Fink, 1977.
- , "Littérature médiévale et théorie des genres", *Poétique*, 1, 1970, pp. 79-101.
- KAHLER, E., *Los alemanes*, México: FCE, 1962.
- LE GENTIL, PIERRE, *La littérature française du Moyen Age*, Paris: Colin, 1969.
- LE GOFF, JACQUES, *La civilisation de l'Occident médiéval*, Paris: Arthaud, 1964.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La determinación popular del tiempo durante la Edad Media", *Anuario de Letras*, 2, 1961, pp. 33-73.
- LÓPEZ ESTRADA, FRANCISCO, *Introducción a la literatura medieval española*, Madrid: Gredos, 1979.
- MERTENS V. y U. MÜLLER, *Epische Stoffe des Mittelalters*, Stuttgart: Kröner, 1984.
- NECKEL, GUSTAV, (ed.), *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*, en Hans Kuhn. II. *Kurzes Wörterbuch*. Heidelberg: Winter, 1968.
- RÁBADE ROMEO, SERGIO, *Los renacimientos de la filosofía medieval*, Madrid: Arco Libros, 1997.
- ROMERO, JOSÉ LUIS, *La Edad Media*, México-Buenos Aires: FCE, 1963.
- RUH, KURT et al. (eds.), *Deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, Berlin: de Gruyter, 1987.
- ZUMTHOR, PAUL, *Histoire littéraire de la France médiévale*, Paris: PUF, 1954.
- , *Essai de poétique médiévale*, Paris: Du Seuil, 1972.
- , *La lettre et la voix. De la "littérature" médiévale*, Paris: Seuil, 1987 (trad. Madrid: Cátedra, 1989).

2.2 CANTAR DE VALTARIO

Ediciones

- Cantar de Valtario*, ed. de Luis Alberto de Cuenca, Madrid: Siruela, 1987.
- Waltharius. Lateinisch/Deutsch*, ed. y trad. al alemán de Gregor Vogt-Spira, Stuttgart: Reclam, 1994.
- Cantar de Valtario*, Madrid: Gredos, 1998.

Estudios

- DRONKE, PETER, "Waltharius – Gaiferos", en Ursula y Peter Dronke, *Barbara et antiquissima carmina*, Bellaterra: Universidad de Barcelona, 1977, pp. 27-79.
- Edda. Zweiter Band. Götterdichtung und Spruchdichtung*, Übertr. von Feliz Genzmer, Einleitung u. Anm. von A. Heusler, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1980.
- FERDINANDY, M. DE, "Clariores Genere. Formas y destino de una idea imperial en el Norte euroasiático en el medioevo cristiano", *Anales de Historia Antigua y Medieval*, 1954, pp. 5-54.
- GENZMER, F. "Wie der Waltharius entstanden ist", *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 35, 1954, pp. 161-178.
- HAUCK, J., "Das Walthariusepos des Bruders Gerald von Eichstätt", *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 35, 1954, pp. 1-27.
- HOLLANDER, LEE M. (ed.), *The Poetic Edda*, Austin: University of Texas Press, 1928.
- LERATE, LUIS (ed.), *Edda Maior*, Madrid: Alianza, 1986.
- LEYEN, FRIEDRICH, "Kleine Anmerkungen zu den Göttergeschichten der Edda", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 87-91.

- NECKEL, GUSTAV, "Das Gedicht von Waltharius manu fortis", *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 9 1921, pp. 139-149; 209-221; 277-288.
- NORDAL, SIGURDUR (ed.), *Völuspá. Aus dem Isländischen übersetzt und mit einem Vorwort zur deutschen Ausgabe von Ommo Wilts*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1980 (1ª ed., 1923; hay traducción al inglés por James W. Marchand).
- PARKES, F. B. "Irony in *Waltharius*", *Modern Language Notes*, 89, 1974, pp. 459-465.
- PROBST, J. G., "La figura contradictoria de Atila en la saga alemana", *Anales de Historia Antigua y Medieval*, 1953, pp. 112-118.
- VOGT-SPIRA, GREGOR, "Der *Waltharius* im Bezugsfeld lateinischer Schriftkultur, mündlicher Heldensage und der Ethik des Christentums", en su ed. *Waltharius. Lateinisch/Deutsch*, Stuttgart: Reclam, 1994, pp. 5-20.
- WAGNER, F., *Les poemes héroiques de l'Edda et la Saga des Völsungs. Trad. française d'après le texte original islandais, précédé d'une étude sur les poemes scandinaves dans leurs rapports avec la Saga en prose et l'épopée des Nibelungen*, Paris: Ernest Leroux, 1929.

2.3. LA CHANSON DE ROLAND

Ediciones

- La Chanson de Roland*, ed. de Frederik Whitehead, Oxford: Blackwell, 1965.
- La Chanson de Roland*, ed. de Cesare Segre, Milano-Napoli: Documenti di filologia, 1971.
- La Chanson de Roland*, ed. de Pierre Jonin, Paris: Gallimard, 1979 (con traducción al francés moderno).
- Chanson de Roland-Cantar de Roldán. El Roncesvalles navarro*, ed. de Martín de Riquer, Barcelona: Sirmio, 1983 (texto francés antiguo con traducción al español).
- El Cantar de Roldán*, ed. de Benjamín Jamés, Madrid: Alianza, 1983.
- Cantar de Roldán*, ed. de Juan Victorio, Madrid: Cátedra, 1983.
- Cantar de Roldán*, ed. de Isabel de Riquer, Madrid: Gredos, 1999 [Clásicos Medievales, 15].

Estudios

- AUERBACH, ERICH, "Nombran a Roldán jefe de la retaguardia del ejército francés", en *Mimesis*, La Habana: Arte y Literatura, 1986.
- BÉDIER, JOSEPH, *Les légendes épiques*, Paris: Champion, 1921 [4 tomos, especialmente III].
- BURGER, ANDRÉ, "Les deux scènes du cor dans la *Chanson de Roland*", en *La technique littéraire des chansons de geste Colloque international Université de Liège (4 al 6 de septembre de 1957)*, Liège: Université de Liège, 1959.
- DELBUILLE, MAURICE, *La Chanson de Roland: étude et analyse*, Paris, 1934.
- FARNHAM, FERN, "Romanesque design in the *Chanson de Roland*", *Romance Philology*, XVIII, 1964, pp. 143-164.
- FOULET, ALFRED, "Is Roland guilty of *desmesure*?", *Romance Philology*, X, 1957, pp. 145-148.
- GALMÉS DE FUENTES, ÁLVARO, "El camino de Santiago y la épica francesa", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 194, 1997, pp. 223-237.
- GRUNMANN, MINETTE, "Narrative voices in the old French epic and romance, ex by la *Chanson de Guillaume, Galuan de Bretagne and Guillaume de Dolé*", *Romance Philology*, XXIX, 1975, pp. 201-209.
- HAIDU, PETER, "Fragments in Search of Totalization: *Roland* and the Historical Text", en Brigitte Cazelles y Charles Méla (eds.), *Modernité au Moyen Âge: Le défi du passé*, Genève: Droz, 1990, pp. 73-99.

- HEINEMANN, EDWARD A., "Composition stylisée et technique littéraire dans la *Chanson de Roland*", *Romania*, 373, 1973, pp. 1-29.
- HORRENT, JULES, *La Chanson de Roland dans les littératures française et espagnole du Moyen Age*, Paris: Belles Lettres, 1958.
- JONES, GEORGE FENWICK, *The ethos of the "Song of Roland"*, Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1963.
- , "Roland's lament. A divergent interpretation", *The Romanic Review*, LIII, 1962, pp. 3-15.
- KINOSHITA, SHARON, "'Pagans are Wrong and Christians are right': Alterity, Gender, and Nation in the *Chanson de Roland*", *Journal of Medieval and Early Modern Studies*, 31, 2001, pp. 79-111.
- KNUDSON, CHARLES A., "The problem of the *Chanson de Roland*", *Romance Philology*, IV, 1950, pp. 1-16.
- LE GENTIL, PIERRE, *La Chanson de Roland*, Paris: Hatier, 1967.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN, *La Chanson de Roland y el neotradicionalismo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1959.
- , *La Chanson de Roland et la tradition épique des Francs*, Paris: Picard, 1960.
- MILES, JOSEPHINE, "The heroic style of the *Song of Roland*", *Romance Philology*, XI, 1958, pp. 356-362.
- MISRAHI, JEAN & W.L.HENDRICKSON, "Roland and Oliver: prowess and wisdom, the ideal of the epic hero", *Romance Philology*, XXXIII, 1980, pp. 357-372.
- RIQUER, MARTÍN DE, *Los cantares de gesta franceses (sus problemas, sus relaciones con España)*, Madrid: Gredos, 1952.
- RUIZ CAPELLÁN, ROBERTO y FRANCISCA ARAMBURU RIERA, "Substratos míticos en el *Cantar de Roldán*", *Cuadernos de Investigación Filológica*, XII-XIII, 1987, pp. 5-43.
- RYCHNER, JEAN, *La chanson de geste. Essai sur l'art épique des jongleurs*, Genève: Librairie Droz – Lille: Librairie Giard, 1955.
- SICILIANO, ITALO, *Les chansons de geste et l'épopée: mythes, histoire, poèmes*, Torino, 1968.
- ZUMTHOR, PAUL, "Le discours de la poésie orale", *Poétique*, 52, 1982, pp. 389-401.

3.1. CHRÉTIEN DE TROYES, *Yvain o el Caballero del León*.

Ediciones

- CHRÉTIEN DE TROYES, *Yvain ou Le Chevalier au lion*, ed. de Wendelin Foerster, Halle, 1926.
- , *Yvain ou Le Chevalier au Lion*, ed. de T.B.W. Reid, Manchester: University Press, 1952.
- , *Yvain ou le Chevalier au Lion*, ed. de Mario Roques, Paris: Champion, 1960.
- , *El caballero del león*, ed. de Marie-José Lemarchand, Madrid: Siruela, 1984.
- , *El caballero del león*, ed. de Isabel de Riquer, Madrid: Alianza, 1988.
- "La Dama de la Fuente", en Victoria Cirlot (ed.), *Mabinogion*, Madrid: Siruela, 1988, pp. 161-187.

Estudios

- ADLER, A., "Sovereignty in Chrétien's *Yvain*", *PMLA*, 62, 1947, pp. 281-305.
- ALVAR, C., *El rey Arturo y su mundo. Diccionario de mitología artúrica*, Madrid: Alianza, 1991.
- ARMSTRONG, G., "Rescuing the lion: from *Le chevalier au lion* to *La Queste del Saint Graal*", *Medium Aevum*, 61, 1992, pp. 17-34.
- AUERBACH, E., "La salida del caballero cortesano", en *Mimesis*, México: FCE, 1963.
- BAUMGARTNER, E., "La fontaine au pin", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 31-46.

- CIRLOT, VICTORIA, *La novela artúrica. Orígenes de la ficción en la cultura europea*, Barcelona: Montesinos, 1987.
- DUBOST, F., "Merveilleux et fantastique dans *Le chevalier au lion* de Chrétien de Troyes", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 47-76.
- DUBY, G. - Ph. ARIÈS, *Historia de la vida privada*, t. IV: *El individuo en la Europa feudal*, Madrid: Taurus, 1990.
- ESPÓSITO, E., "Les formes d'hospitalité dans le roman courtois (du *Roman de Thèbes* à Chrétien de Troyes)", *Romania*, 410-411, 1982, pp. 197-234.
- GARCÍA PEINADO, M.A., "Apuntes para una lectura de *Yvain*", *Alfinge*, 2, 1984, pp. 115-128.
- GRIGSBY, J., "Narrative voices in Chrétien de Troyes", *Modern Philology*, 32, 1979, pp. 261-273.
- GUERREAU, A., "Romans de Chrétien de Troyes et contes folkloriques. Rapprochements thématiques et observations de méthode", *Romania*, 413, 1983, pp. 1-48.
- KELLOGG, J., "Economic and social tensions reflected in the romances of Chrétien de Troyes", *Romance Philology*, 39, 1985, pp. 1-21.
- KELLY, D., "Le jeu de la vérité", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 105-117.
- , "Las posibilidades de una interpretación sociológica ilustradas a través del análisis de textos literarios franceses de distintas épocas", en *Literatura y sociedad*, Barcelona, 1969.
- KÖHLER, E., "Le rôle de la coutume dans les romans de Chrétien de Troyes", *Romania*, 323, 1960, pp. 386-397.
- LOOMIS, ROGER S., *Arthurian Literature in the Middle Ages*, Oxford: Oxford University Press, 1959.
- MARACHE, B., "Le Mot et la notion d'aventure dans la 'conjointure' et le 'sen' du *Chevalier au Lion*", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 119-138.
- MÉJEAN, S., "À propos de l'arbre aux oiseaux dans *Yvain*", *Romania*, 363, 1970, pp. 392-399.
- MORALES, A.M., "Los habitantes de Brocelandia", *Medievalia*, 9, 1991, pp. 8-17.
- NEWSTEAD, H., "Narrative techniques in Chrétien's *Yvain*", *Romance Philology*, 30, 1977, pp. 431-441.
- NITZE, W.A., "*Yvain* and the myth of the fountain", *Speculum*, 30, 1955, pp. 170-179.
- RIBARD, J., "Yvain et Gauvain dans *Le Chevalier au Lion*. Essai d'interprétation symbolique", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 139-152.
- SANTUCCI, M., "La folie dans *Le Chevalier au Lion*", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 153-172.
- SCAGLIONE, A., *Knights at court. Courtliness, Chivalry and Courtesy. From Ottonian Germany to the Italian Renaissance*, Berkeley (LA): Oxford University of California Press, 1991.
- STEWART, G., "La description de la fontaine dans l'*Yvain* de Chr. de Troyes: un problème d'interprétation", *Romania*, 439-440, 1989, pp. 539-549.
- TASKER GRIMBERT, J., "On the prologue of Chrétien's *Yvain*: opening function of Keu's quarrel", *Philological Quarterly*, 64, 1985, pp. 391-397.
- UITTI, K., "Chrétien de Troyes' *Yvain*: fiction and sense", *Romance Philology*, 22, 1969, pp. 471-483.
- VARVARO, A., "Literatura medieval castellana y literaturas románicas: hechos y problemas", *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, 1992, t.1, pp. 103-117.

WALTER, Ph., "Temps romanesque et temps mythique: éléments pour une recherche", en Jean DUFOURNET (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 195-217.

3.2 JAUFRÉ

Ediciones

Le Roman de Jaufré, ed. y trad. de R. Lavaud y R. Nelli, en *Les Troubadours*, Brujas: Les Éditions Desclée de Brouwer, 1960.

Jaufré, trad. de Fernando Gómez Redondo, Madrid: Gredos, 1996 (Colección Clásicos medievales).

Estudios

BAUMGARTNER, E., "Le roman aux XIIe et XIIIe siècles dans la littérature occitane" en *Le roman jusqu'à la fin du XIIIe siècle* en GRLM, vol. IV, 1978, pp. 627-644.

FERRERO, G. G., "Appunti sul Jaufré", *Cultura Neolatina* 22, 1962, pp. 123-140.

FLEISCHMAN, S., "Jaufré or Chivalry Askew: Social Overtones of Parody in Arthurian Romance", *Viator*, 12, 1981, pp. 101-129.

JEWERS, CAROLINE, "The Name of the Ruse and the Round Table: Occitan Romance and the Case for Cultural Resistance", *Neophilologus*, 81, 1997, pp. 187-200.

RIQUER, MARTÍN DE, "Los problemas del roman provenzal Jaufré" en Martín de Riquer, *Anthropos (Suplementos 12)*, Barcelona, 1989, pp. 41-53.

4.1. CANTAR DE LOS NIBELUNGOS

Ediciones

Das Nibelungenlied, ed. de K. Simrock, Wiesbaden: Vollmer (Tempel-Klassiker), s. a.

El cantar de los Nibelungos, ed. de Juan G. Probst, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 1958 (Antología Alemana, fasc. 3; traducción parcial del texto).

Cantar de los Nibelungos, ed. de Emilio Lorenzo, Madrid: Swan, 1980.

Cantar de los Nibelungos, ed. Marianne Oeste de Bopp, México: Porrúa, 1987.

Estudios

ALBRECHT, HELMUTH F.G., "La épica juglaresca alemana del siglo XII", *Cuadernos de Humanistas*, 15, 1963.

ANDERSON, P. N., "Kriemhild's Quest", *Euphorion*, 79 1985, pp. 3-12.

KUHN, HANS, "Heldensage vor und außerhalb der Dichtung", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 262-278.

-----, "Der Teufel im Nibelungenlied. Zu Gunthers und Kriemhilds Tod", en Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 333-366.

KUHN, HUGO, "Über nordische und deutsche Szenenregie in der Nibelungendichtung", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 279-306.

- MAURER, H. "Über die Formkunst des Dichters unseres Nibelungenliedes", en Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 40-52.
- NORTHCOTT, KENNETH J., "Verhalten und Ansehen im Nibelungenlied", en Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 311-320.
- RUPP, HEINZ (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976.
- SACKER, HUGH, "On Irony and Symbolism in the *Nibelungenlied*. Two Preliminary Notes", *German Life and Letters*, 14, 1960-61, pp. 271-272.
- SCHWEITZER, EDWARD C., "Tradition and Originality in the Narrative of Siegfried's Death in the *Nibelungenlied*", *Euphorion*, 66, 1972, pp. 355-364.
- HEMPEL, HEINRICH, "Sächsische Nibelungendichtung und sächsischer Ursprung der Thidrikssaga", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 138-156.
- WILLSON, BERNHARD, "Ordo und inordinatio im *Nibelungenlied*", en ed. Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 237-292.

5.1. GOTTFRIED VON STRASSBURG, *TRISTÁN E ISOLDA*

Ediciones

- GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristan*, ed. de Gottfried Weber, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1983.
- GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristán e Isolda*, trad. de Bernd Dietz, Madrid: Siruela, 1987.

Estudios

- BENSKIN, MICHEL, TONY HUNT y IAN SHORT, "Un nouveau fragment du *Tristan* de Thomas", *Romania*, 113, 1992-93, pp. 289-319.
- BRAUER, ROLF, "Tristan und Isolde – Liebe als Passion", en *Der Helden Minne, Triuwe und Ére. Literaturgeschichte der neuhochdeutschen Blütezeit*, Berlin: Volk und Wissen, 1990, pp. 326-370.
- BUSCHINGER, DANIELLE, "Introduction" a su ed. de Eilhard von Oberg, *Tristrant*, Göppingen: Kümmerle, 1976, pp. X-XXVI. Traducción de Analía Melgar en *La narrativa medieval: contextos alemanes*, Buenos Aires: Secretaría de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, pp. 61-77.
- CHRIST, WINIFRED, "Rhetorik und Roman: Untersuchungen zu Gottfrieds von Straßburg *Tristan und Isolde*", *Deutsche Studien*, 31, 1977, pp. 330-31.
- FISCHER, J.R., "Tristan and courtly adultery", *Comparative Literature*, 9, 1957.
- GALLAIS, P. "Essai sur Tristan et Yseut", *ZfRPh*, XCII, 1977.
- GLENDINNING, R., "Gottfried von Straßburg and the School-Tradition", *DVjs*, 61, 1987, pp. 617-638.
- HUBY, MICHEL, *L'adaptation des romans courtois en Allemagne au 12e et au 13e Siècle*, Paris, 1968.
- JANTZEN, ULRIKE y NIELS KRÖNER, "Zum neu gefundenen Tristan-Fragment des Thomas d'Angleterre. Editions-kritik und Verleich mit Gottfrieds Bearbeitung", *Euphorion*, 91, 1997, pp. 291-309.
- LAUSBERG, HEINRICH, *Manual de Retórica*, Madrid: Gredos, 1966.

- MERGELL, BODO, *Tristan und Isolde. Ursprung und Entwicklung der Tristansage des Mittelalters*, Mainz: Verlag Kindheim, 1949.
- SCHÖNE, ALBRECHT, "Zur Gottfrieds *Tristan* Prolog", *DVjs*, 29, 1955, pp. 447-474.
- WEBER, GOTTFRIED, *Gottfried von Straßburg*, Stuttgart: Metzler, 1962.
- WOLF, ALOIS, "Die 'adaptation courtoise'", *GRM*, 27, 1977, pp. 257-268.
- , *Gottfried von Straßburg und die Mythe von Tristan und Isolde*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1989.
- ZOTZ, NICOLA, "Programmatische Vieldeutigkeit und verschlüsselte Eindeutigkeit. Das Liebesbekenntnis bei Thomas und Gottfried von Straßburg (mit einer neuen Übersetzung des Carlisle-Fragments)", *GRM*, 50, 2000, pp. 1-19.

6.2. GONZALO DE BERCEO, *VIDA DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA*

Ediciones

- GONZALO DE BERCEO, *Vida de San Millán de la Cogolla*, ed. de Brian Dutton, London: Tamesis, 1967.
- GONZALO DE BERCEO, *Vida de San Millán de la Cogolla*, ed. de Brian Dutton, en Isabel Uría (coord.), *Obra Completa de Gonzalo de Berceo*, Madrid: Gobierno de La Rioja – Espasa-Calpe, 1992, pp. 125-249.

Estudios

- BALESTRINI, M. CRISTINA y GLORIA B. CHICOTE, "El mester de clerecía en la encrucijada entre oralidad y escritura", *Anclajes*, 1, 1987, pp. 8-23.
- BAÑOS VALLEJO, FERNANDO, *La hagiografía como género literario en la Edad Media: tipología de doce 'Vidas' individuales castellanas*, Oviedo: Departamento de Filología Española, 1989.
- , "Hagiografía en verso para la catequesis y la propaganda", en Jane A. Connolly, Alan Deyermond & Brian Dutton (eds.), *Saints and their Authors: Studies in Medieval Hispanic Hagiography in Honor of John K. Walsh*, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990, pp. 1-11.
- DUTTON, BRIAN, "Berceo and the Cantares de Gesta", *BHS*, XXXVII, 1961, 197-205.
- , "Introducción" a su ed. de Gonzalo de Berceo, *Vida de San Millán de la Cogolla*, London: Tamesis, 1967, pp. 2-28.
- , "The Popularization of Legal Formulae in Medieval Spanish Literature", en Joseph R. Jones (ed.), *Medieval, Renaissance and Folklore Studies in Honor of John Esten Keller*, Newark, De.: Juan de la Cuesta, 1980, pp. 13-28.
- , "French Influences in the Spanish *mester de clerecía*", en Brian Dutton - J. Woodrow Hassell, Jr. - John E. Keller (eds.), *Medieval Studies in Honor of Robert White Linker by his Colleagues and Friends*, Madrid: Castalia, 1973, pp. 73-101.
- GARCÍA DE LA BORBOLLA, ÁNGELES, "*La praesentia*" y la "*virtus*": la imagen y la función del santo a partir de la hagiografía castellano-leonesa del siglo XIII, Silos: Abadía de Silos, 2002.
- GRANDE QUEJIGO, FRANCISCO J., "Formulismos en Berceo: materia épica y métrica clerical", *Anuario de Estudios Filológicos*, 23, 2000, pp. 205-228.
- , *El formulismo expresivo en Gonzalo de Berceo (calas críticas en la Vida de San Millán)*, Cáceres: Universidad de Extremadura, 2001.
- LE GOFF, JACQUES, *Lo maravilloso y lo cotidiano en el Occidente medieval*, Barcelona: Gedisa, 1991 [2a. ed.].

- LOMAX, DEREK W., "The Lateran Reforms and Spanish Literature", *Ibero-Romania*, 1, 1969, pp. 299-313.
- MENÉNDEZ PELÁEZ, JESÚS, "Berceo: poesía y teología", en Francisco Crosas (ed.), *La hermosa cobertura. Lecciones de literatura medieval*, Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, 2000, pp. 207-249.
- RICO, FRANCISCO, "La clerecía del mester", *Hispanic Review*, 53, 1985, pp. 1-23 y pp. 127-150.
- RUFFINATTO, ALDO, "Berceo agiografo e il suo pubblico", *Studi di Letteratura Spagnola*, IV, 1968-70, pp. 9-23.
- , "Gonzalo de Berceo y su mundo ("de que Dios se vos quiso traer a est logar"; *Milagros*, v. 500b)", en Francisco Crosas (ed.), *La hermosa cobertura. Lecciones de literatura medieval*, Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, 2000, pp. 251-275.
- RUIZ DOMÍNGUEZ, JUAN A., *El mundo espiritual de Gonzalo de Berceo*, Logroño: Gobierno de La Rioja – Instituto de Estudios Riojanos, 1999.
- SAUGNIEUX, JOËL, "Cultura popular y cultura clerical en la obra de Berceo", en su *Berceo y las culturas del siglo XIII*, Logroño: Servicio de Cultura de la Excm. Diputación Provincial, 1982, pp. 103-119.
- URÍA, ISABEL, *Panorama crítico del mester de clerecía*, Madrid: Castalia, 2000.
- WEBER DE KURLAT, FRIDA, "Notas para la cronología y la composición literaria de las vidas de santos de Berceo", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XV, 1961, pp. 113-130.

7.1. AUCASSIN ET NICOLETTE

Ediciones

- Aucassin et Nicolette, chantefable de XIIIe. siècle*, ed. de Mario Roques, Paris: Champion, 1980 (1ª ed. 1925).
- Aucassin et Nicolette. Chantefable del Siglo XIII*, ed. de Victoria Ciriot, Barcelona: El Festín de Esopo, 1983.
- Aucassin et Nicolette*, trad. de Álvaro Galmés de Fuentes, Madrid: Gredos, 1998 (Clásicos Medievales, 10).

Estudios

- HARDEN, R. "Aucassin et Nicolette as Parody", *Speculum*, 63, 1966, pp. 1-9.
- HUNT, TONY, "Precursors and Progenitors of *Aucassin et Nicolette*", *Speculum*, 74, 1977, pp. 1-19.
- , "La parodie médiévale: le cas d' *Aucassin et Nicolette*", *Romania*, 100, 1979, pp. 341-81.
- LIBORIO, M., "Aucassin et Nicolette: i limite di una parodia", *Cultura Neolatina*, 30, 1970, pp. 156-71.
- MÉNARD, PHILIPPE, "La composition d' *Aucassin et Nicolette*", *Mélanges Jean Wathélet - Willen*, 1978, pp. 413-32.
- REINHARD, J.R., "The Literary Background of the Chantefable", *Speculum*, 2, 1926, pp. 157-169.
- ROGGER, K., "Étude descriptive de la chantefable *Aucassin et Nicolette*", *ZRPb*, 70, pp. 1-57.



Lic. María Silvia Delpy
Profesora Asociada a cargo de la
Cátedra de Literatura Europea Medieval